



ARTELEKU
MAR/03
JUL/20



Handwritten signature in black ink.

MOTION
PICTURE
LABORATORY

LABORATORIO
DE IMAGEN
EN MOVIMIENTO



COORDINATION/COORDINACIÓN: ISABEL HERGUERA

The aim of Arteleku's Animation Lab is to create an environment for the creative process to develop conceptually and practically. The programmed activities will include workshops directed by professionals of the field, as well as a program of screenings selected from Animac 2009.

El objetivo del Laboratorio de Imagen en Movimiento de Arteleku es crear un marco, en el cual la disciplina de la animación sea un espacio de creación tanto práctico como teórico. En él se desarrollarán trabajos que se ciñan a formatos audiovisuales tradicionales y también propuestas en las que la animación sea el punto de partida cuyo resultado desemboque en otra disciplina artística. Las actividades programadas que se desarrollarán a lo largo del año son talleres impartidos por artistas y la selección de películas que se proyectarán durante Animac en Arteleku.

Production | Producción



Collaboration | Colaboración





MAR/03 WORKSHOP/TALLER

MAR/06

COKE RIOBOÓ FOTOGRAMAS Y CORCHEAS

Coke Rioboó will lead the participants through the basic concepts of music rhythm and show how to translate them into movement. Participants will, first, create a soundtrack using their voices and everyday objects, and later, using a stop-motion technique, create an animation.

Coke Rioboó, winner of the Goya award in 2006 for an animated shortfilm called *El Viaje de Said*, has been a stage manager, a music teacher, and has composed the soundtrack of several films. He currently teaches claymation at the Escuela de Cinematografía y de Audiovisuales de la Comunidad de Madrid (ECAM – Madrid Film and Video School).

Hours: 10:00 – 13:00 / 15:00 – 18:00.

Participants: maximum of 15.

Inscription: until the 20th of February.

Durante este taller se analizará el movimiento a partir de la estructura musical. En él, se estudiarán los conceptos básicos del solfeo rítmico y su aplicación en la animación. El alumno participará en la composición de la banda sonora utilizando su voz y objetos cotidianos como instrumento. Posteriormente, se trabajará su equivalente visual por medio de la técnica del *stop-motion*.

Coke Rioboó fue el ganador del premio Goya 2006 en la categoría de corto de animación con el cortometraje *El Viaje de Said*. Ha sido maquinista y regidor de teatro, profesor de música y ha compuesto la banda sonora de numerosos cortometrajes. Actualmente, es profesor de animación en plastilina en la ECAM- Escuela de Cinematografía y de Audiovisuales de la Comunidad de Madrid.

Horario: 10:00 – 13:00 / 15:00 – 18:00.

Participantes: máximo 15.

Plazo de inscripción: 20 de febrero, 2009.

JUN/20 WORKSHOP/TALLER

JUL/20

VERA NEUBAUER & PHIL MULLOY FUEL FOR ANIMATION

This workshop will focus on how to develop an idea for a film using non-traditional animation techniques. Vera Neubauer and Phil Mulloy, awarded independent artists with an extensive body of work in animation and Live-action film, will offer their guidance to those with film projects already in development as well as to those experimenting with animation for the first time.

Hours: 10:00 – 14:00 / 16:00 – 20:00.

Participants: maximum of 6.

Inscription: until 31st of May.

→ www.veraneubauer.com

→ www.philmulloy.com

El trabajo de Vera Neubauer y Phil Mulloy es el resultado de la libertad creativa del artista plástico y el conocimiento del lenguaje cinematográfico. El taller se centrará en diversas técnicas y procesos de creación dentro de la animación no tradicional. El taller está abierto tanto a aquellos que tengan un trabajo en desarrollo, como a aquellos que deseen acercarse a la animación por primera vez.

Horario: 10:00 – 14:00 / 16:00 – 20:00.

Participantes: máximo 6.

Plazo de inscripción: 31 de mayo, 2009.



MAR/03
MAR/06

ANIMAC ARTELEKUN

This year Animac at Arteleku, will be providing the opportunity to get to know the work of the independent animators **Phil Mulloy** and **Vera Neubauer**; also, a workshop on music and animation lead by **Coke Rioboó** will give the chance to have a «hands-on» experience with animation; and finally, the screening of a selection of international short films will put the spotlight on the current independent animated film scene.

Este año, Animac -Muestra de cine de animación independiente-, ofrecerá la oportunidad de conocer la obra de los realizadores **Phil Mulloy** y **Vera Neubauer**. Así mismo, el realizador **Coke Rioboó** impartirá un taller sobre animación y música. Estas actividades se completarán con sesiones en las que tendremos la oportunidad de disfrutar de las mejores producciones de cine de animación independiente. Una de estas sesiones, especialmente dirigida al público infantil, se complementará con un taller de creación en Tabakalera.



ARTELEKU SCREENING/PROYECCIÓN
MAR/03
19:00 **VERA NEUBAUER**

Born in Prague, **Vera Neubauer** studied Fine Arts in Germany and cinema at the Royal College of Art in London. Her work revolves around the mystical and banal aspects of everyday routine, through which she has explored a wide range of animation techniques and narrative structures. She, now, teaches at several art institutes in Germany and England while furthering her own film projects.

→ www.veraneubauer.com



Nacida en Praga, **Vera Neubauer** estudió Bellas Artes en Alemania y, posteriormente, cursó estudios de cine en el Royal College of Art de Londres. Su trabajo gira en torno a los aspectos místicos y banales que se encuentran en la rutina diaria. Comprometida con la causa feminista, **Vera Neubauer** ha sido descrita como la brigada roja de la animación y su figura comparada con la de Maya Deren. En su trabajo explora todo tipo de técnicas y estructuras narrativas. Alterna su trabajo en animación con las clases que imparte en distintos institutos de arte en Alemania e Inglaterra.

Cannon Fodder; 1971; 0:01:00
Animation For Live Animation; 1978; 0:25:00
Mid Air; 1986; 0:16:00
Wolly Wolf; 2001; 0:04:15
The Dragon And The Fly; 1999; 0:01:00
Wheel Of Life; 1996; 00:16:00
The Last Circus; 2007; 00:17:00

Total duration | Duración total: 1:20:00





ARTELEKU SCREENING/PROYECCIÓN

MAR/04

19:00

PHIL MULLOY

Phil Mulloy is a cult figure in the independent animation world. Having a background in painting and documentary-making, he developed a style where he combines both skills: the free spirit of an artist and the profound knowledge of filmmaking and journalism. With his schematic black figures against a white background, he comments with irony and humor on human nature and the values of our society.

Este autor británico es uno de los animadores independientes más reconocidos de los últimos tiempos. Antes de dedicarse a la animación Phil Mulloy fue pintor y realizador de documentales para la televisión. A través de sus personajes, el autor analiza con humor la naturaleza humana y cuestiona los valores de la sociedad occidental.

→ www.philmulloy.com

Cowboys: Outrage; 1991; 0:03:00
Cowboys: The Conformist; 1991; 0:03:00
The Sound Of Music; 1993; 0:11:00
Season's Greetings; 1999; 0:03:00
Intolerance I; 2000; 00:11:00
Love Is Strange; 2002; 0:06:30
The Christies: Introduction; 2006; 0:03:00
The Christies: The House Painter; 2006; 00:05:00
The Christies: Mr Yakamoto; 2006; 00:05:00
The Christies: Mr Christie's Sex Manual; 2006; 00:05:00

Total duration | Duración total: 00:56:00



ARTELEKU SCREENING/PROYECCIÓN

MAR/05

19:00

BROU ANIMAC

An international selection of animated short-films, which have been produced during the last year.

Selección de los mejores trabajos presentados en Animac 2009 - Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya.

Skhizein, Jeremy Caplin; FR; 2007; 0:13:40
I Met the Walrus, Josh Raskin; CA; 2007; 0:05:10
Muto, Blu; IT; 2008; 0:07:00
La 72.024 millesima part d'un any, Marcel Pie Barba; ES; 2008; 0:07:18
Arrossez les bien!, Christelle Soutif; FR; 2008; 0:07:51
The Shock: The Ride Of Disaster Capitalism, Foreign Office, Jonas Puaron; UK; 2007; 0:06:50
Kjifg No 5, Alexei Alexeev; HU; 2007; 0:02:02
La maison en petits cubes, Kunio Kato; JP; 2008; 0:12:03

Total duration | Duración total: 1:20:00





ANIMAC ARTELEKUN

TABAKALERAN CHILDREN'S PROGRAMME/ PROGRAMA INFANTIL

TABAKALERA WORKSHOP/TALLER

MAR/06

16:00

STOP MOTION

CLAY ANIMATION. WORKSHOP RUN BY COKE RIOBOÓ

ANIMACIÓN CON PLASTILINA. TALLER IMPARTIDO POR COKE RIOBOÓ

During the workshop, participants will get acquainted with various stop-motion techniques, having a special emphasis on claymation. Participants will model a character using clay and later will have the opportunity to animate it under the camera.

From the age of 7 upwards.
Maximum of 20 participants.

El taller consistirá en una toma de contacto con diversas técnicas de *stop-motion*, con especial atención en la animación en plastilina (claymation). Tras una introducción a la animación, en la cual se mostrarán mediante ejemplos prácticos distintas técnicas de animación, los participantes confeccionarán un muñeco de plastilina que posteriormente animarán sobre el escenario.

Participantes: A partir de 7 años.
Máximo 20 participantes.

TABAKALERA SCREENING/PROYECCIÓN

MAR/06

18:30

PETIT ANIMAC

A selection of films produced during the last year for children.

Selección de las mejores producciones independientes realizadas durante el último año dirigida al público infantil.

Davy Crockett In Outer Space, Max Porter, Ru Kuwahata, David Cowles; USA; 2008; 0:02:17

J'ai faim, Louise Colon, Delphine Hermans and 11 children; BE; 2008; 0:03:30

De Zwemles, Danny de Vent; BE, NL; 2008; 0:09:10

Rybka, Sergei Ryabov; RU; 2007; 0:09:35

Dozhd sverkhu vniz, Ivan Maximov; RU; 2007; 0:07:45

Bave Circus, Phillippe Desfretier, Nicolas Dufresne, Sylvain Kauffmann, Martin Laugero; FR; 2008; 0:04:50

Total duration | Duración total: 0:37:00





GENERAL INFORMATION

Arteleku - Gipuzkoako Foru Aldundia is a contemporary art centre offering both theoretical and practical activities. It is a place that provides support for art based on a perspective that produces and promotes a wide variety of concepts that can be disseminated externally and in turn also reflect our local society, public and community.

At → www.arteleku.net is available all the information related to the activities programmed by the centre, as well as other information related to the collaboration with other projects.

APPLICATION

Registration to workshops will be made through Arteleku's website → www.arteleku.net

INFORMACIÓN GENERAL

Arteleku - Diputación Foral de Gipuzkoa es un centro de arte contemporáneo que impulsa prácticas artísticas culturales experimentales. Un lugar de apoyo al arte desde la perspectiva de generar e impulsar toda clase de propuestas que permitan una proyección externa, y, a su vez, se adscriban en un modo social, público y comunitario.

En → www.arteleku.net está accesible toda la información en torno a las actividades programadas por el centro, así como la documentación generada mediante la colaboración con diferentes proyectos.

INSCRIPCIÓN

Inscripción a los talleres a través de la página web de Arteleku → www.arteleku.net



Finding us | Cómo llegar

Arteleku

26 / Amara - Martutene → Txomin - Enea
A1 / Donostia - Hernani → Txomin - Enea

Renfe / Irun - Brinkola → Donostia - Loiola
Eusko Tren / Topo → Donostia - Loiola

A8 / Salida 5 → Martutene - Loiola

Tabakalera

5 / 16 / 17 / 18 / 24 / 25 / 37 / 40

Renfe / Irun - Brinkola → Donostia

Information - administration | Información - administración

Monday to Friday | de lunes a viernes
Opening hours | Horario: 8:00 - 19:00
T 00 34 943 453 662 | F 00 34 943 462 256
arteleku@gipuzkoa.net

Documentation center | Centro de Documentación

Monday to Friday | de lunes a viernes
Opening hours | Horario: 9:00 - 19:00
T 00 34 943 444 667 | F 00 34 943 462 256
garrillaga@gipuzkoa.net

